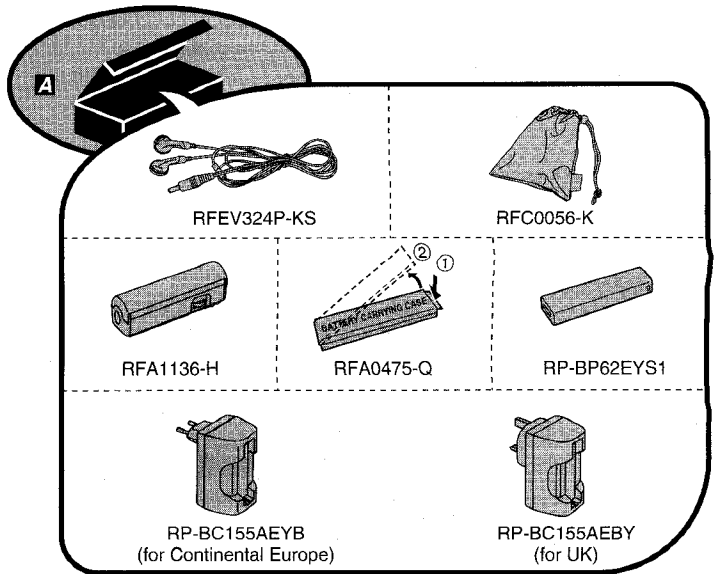
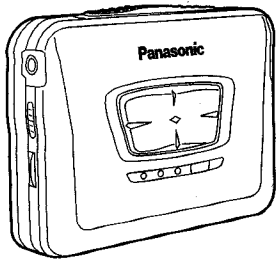


# Panasonic®

## Stereo Cassette Player RQ-SX30 Operating Instructions Bedienungsanleitung Istruzioni per l'uso Mode d'emploi Instrucciones de funcionamiento Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Brugsvejledning Návod k obsluze Instrukcja obsługi Инструкция по эксплуатации



• Use numbers indicated when asking for replacement parts.

**Note:**  
The "EB" indication shown on the packing case indicates United Kingdom.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit produkt aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please save this manual.

**E EB**

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.  
Osaka 542-8588, Japan

En Ge It Fr Sp Du  
Sw Da Cz Po Ru

RQT4895-B  
F0199Z0 (D)

### Specifications

#### ■ CASSETTE PLAYER

Track system: 4 track, 2 channel, stereo  
Frequency range (Normal/High/Metal): 40–18000 Hz (–6 dB)

#### ■ GENERAL

Output jack: PHONES; 50Ω  
Power output: 2.5 mW+2.5 mW (RMS...max.)  
Power requirement:  
Rechargeable battery: DC 1.2 V (included rechargeable battery)  
Battery: DC 1.5 V (one R6/LR6, AA, UM-3 battery)  
Dimensions (W×H×D): 108.8×77.3×22.6 mm  
Weight: 163 g (with rechargeable battery)

#### ■ CHARGER

Input: AC 120–240 V (for Continental Europe)/  
AC 230–240 V (for UK),  
50 Hz, 4 W  
Output: DC 340 mA (for Continental Europe)/  
DC 350 mA (for UK),  
1.2 V

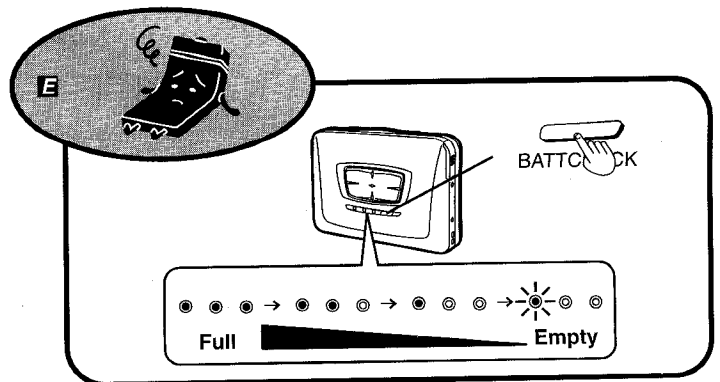
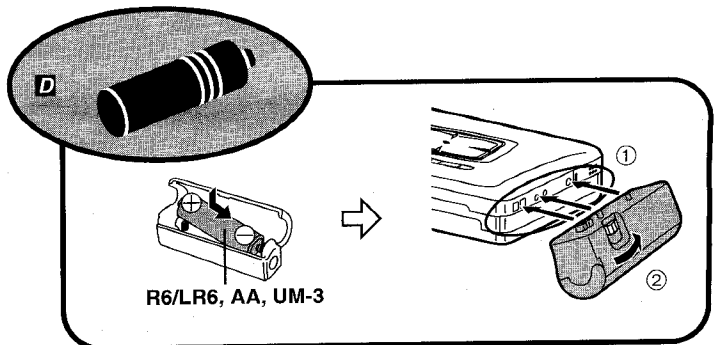
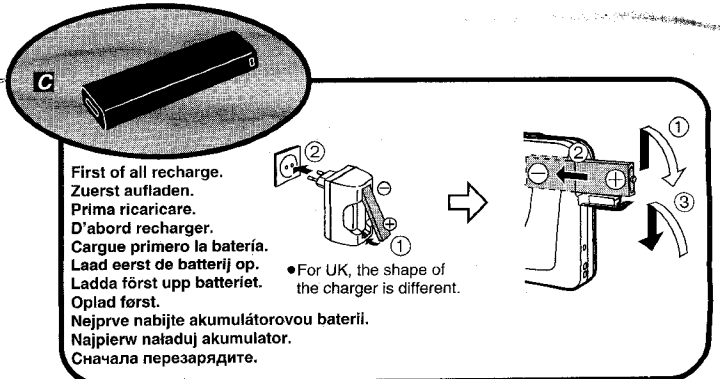
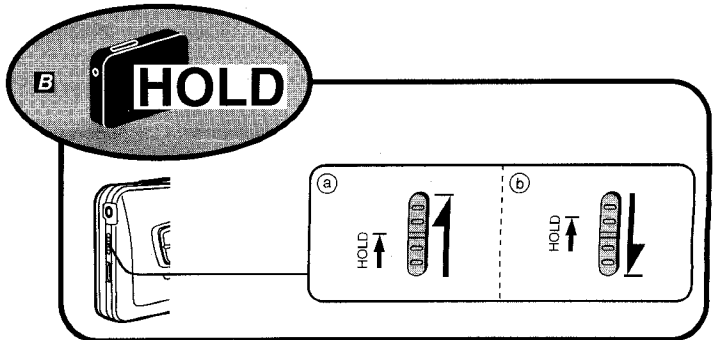
**Play time:**  
[Approximate operating time in hours (in hold mode, at 25°C, on a flat, stable surface).]

Battery type	Tape
Rechargeable (A)	12
Panasonic alkaline	40
Both together (A)	52

(A) When the rechargeable battery (included) is fully recharged (requires 2 hours).

• Operating conditions may reduce the operating times shown above.

**Note**  
Specifications are subject to change without notice.  
Weight and dimensions are approximate.



### Regulacja barwy dźwięku

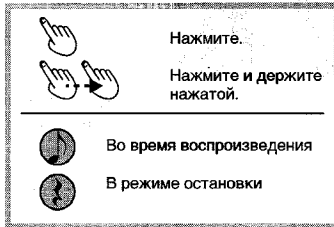
**K**  
**S-XBS:** Uwytadnia dźwięki o niskich częstotliwościach.  
 •Jeśli wystąpią zniekształcenia dźwięku, zmniejsz siłę głosu.  
**NORMAL:** Normalne brzmienie dźwięku.

### Konserwacja

**Гłówне urządzenie**  
 Czyść obudowę szmatką, zwilżoną słabym roztworem mydła w wodzie. Nie używaj benzyny, rozpuszczalnika, ani środków czyszczących w aerozolu.  
**Czyszczenie głowicy**  
 Aby zapewnić dobrą jakość dźwięku, czyść głowicę co około 10 godzin pracy urządzenia przy pomocy bawełnianego wacika, zwilżonego niewielką ilością alkoholu.

Jeśli słychać trzaski, oczyść wtyczkę z brudu.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, regulacji i czyszczeniu toru taśmy, czyszczeniu i konserwacji mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczone do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt 1 Rozporządzenia Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr 21 z 1983.06.29.”  
 „Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”



Заглавные буквы (**Д**) относятся к основным рисункам.  
 Буквы в кружках (**А**, **Б**) относятся к дополнительным рисункам.

### Прилагаемые принадлежности

**А**

### Функция блокировки HOLD

**В**  
 Эта функция предотвращает срабатывание аппарата.  
**А** Блокируйте  
**Б** Отключите (перед началом работы)

### Батарейки

**В** **Перезаряжаемые батарейки**  
 •Используйте при перезарядке только входящее в комплект зарядное устройство.  
 •Обычно 2-х часовая перезарядка обеспечивает около 12 часов воспроизведения ленты (при 25°C).  
 •Батарейки могут перезарядиться при 300 раз. Когда время работы аппарата становится меньше, значит батарейки нужно заменить.

**В** **Предупреждение относительно аккумуляторной батарейки**  
 Батарейка предназначена для перезарядки.  
 Пожалуйста, следуйте местным правилам по перезарядке батареек.

### В Сухие батарейки

**В** **Индикаторы состояния батареек**  
**Если батарейки перезарядились.**  
**Индикатор будет мигать.**  
**Перезарядите** перезаряжаемые батарейки или замените сухие батарейки на новые.  
**•Для проверки индикации**  
 Нажмите кнопку [BATT CHECK]. Произойдет 2-кратное мигание лампочек индикатора [E-F], после чего эти лампочки загорятся, отображая остаток заряда батарейки.  
 Во время воспроизведения данные лампочки являются индикатором системы шумоподавления Dolby B NR и S-XBS.

**■ Чтобы увеличить время воспроизведения**  
 Установите в аппарат два типа батареек (перезаряжаемые и сухие батареек).

### Меры предосторожности

- Устанавливайте батарейки с правильными полярностями во избежание утечки и повреждения данного аппарата.
- Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.
- Не снимайте пластиковое покрытие на перезаряжаемых батареях.
- Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на высокой громкости.
- Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. Не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.

### Воспроизведение кассеты

**F**  
 Этот аппарат оборудован функцией автоматического выбора ленты, поэтому Вы можете использовать ленты нормального, высокочастотного или металлизированного типа.

- 1. Вставьте ленту.**  
 Натяжение ленты будет ослаблено автоматически, когда крышка закрыта, и воспроизведение будет готово начаться с лицевой стороны.  
 (a) Лицевая сторона  
 (b) Обратная сторона
- 2. Подсоедините стереонаушники.**
- 3. Отключите функцию блокировки.**
- 4. Нажмите кнопку [◀▶/■].**
- 5. Настройте уровень громкости.**

**Чтобы остановить воспроизведение:**  
 Нажмите кнопку [◀▶/■].

**Автореверс**  
 Пока нажата кнопка [◀▶/■], аппарат будет воспроизводить 3 стороны кассеты, после чего автоматически остановится.

### В Для изменения сторон

### В Для перемотки ленты

### В Сенсор программы ленты (TPS)

Нажмите, чтобы пропустить 1, 2 или 3 трека.  
 Если во время пропуска трека(ов) был достигнут конец ленты на(одной) стороне кассеты, то воспроизведение начнется с другой стороны.

**А** **Чтобы перейти в режим воспроизведения**

### В Система шумоподавления Dolby B NR

При воспроизведении кассеты, записанной с использованием системы шумоподавления Dolby B, загорается индикация [■ ■ ■ NR], и уровень шума снижается в 3 раза.

Система Долби для снижения шума, изготовленная по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорейшн.  
 Слово DOLBY, ДОЛБИ, и состоящий из двух букв D символ ■ ■ являются товарными фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корпорейшн.

### Изменение тембра

**K**  
**S-XBS:** Повышает низкочастотный диапазон.  
 •Если наблюдаются искажения звука, **уменьшите уровень громкости.**  
**NORMAL:** Нормальный звук.

### Уход

**Основной аппарат**  
 Очищайте корпус тканью, смоченной в слабом мыльном растворе. Не пользуйтесь бензином, растворителем и очистителями аэрозольного типа.  
**Очистка головок**  
 Чтобы обеспечить лучшее качество звучания ленты, очищайте головку после приблизительно каждых 10 часов работы при помощи ватного тампона, слегка смоченного в спиртовом растворе.



Если слышен скрипящий шум, сотрите загрязнение со штекера.

### Технические характеристики

**Выходная мощность:**  
 2,5 мВт+2,5 мВт (RMS...макс)  
**Требования к электропитанию:**  
 Постоянный ток:  
 1,2 В (прилагаемая перезаряжаемая батарейка)  
 Постоянный ток:  
 1,5 В (одна батарейка R6/LR6, AA, UM-3)  
**Размеры (Ш×В×Г):**  
 108,8×77,3×22,6 мм  
**Вес:**  
 163 г (с перезаряжаемой батарейкой)  
**Зарядное устройство:**  
**Вход:** Переменный ток 120—240 В, 50 Гц, 4 Вт  
**Выход:** Постоянный ток 300 мА, 1,2 В

**Примечание:**  
 Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.  
 Вес и размеры даны приблизительно.

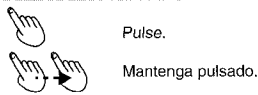
Для России  
 “Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

**Пример маркировки:**  
 ○○8A○○○○○○○

**Элементы кода:**  
 3-ий символ—год изготовления (8—1998 г., 9—1999 г., 0—2000 г., ...);  
 4-ый символ—месяц изготовления (A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

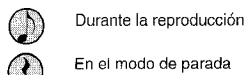
**Расположение маркировки:**  
 Внутренняя сторона крышки кассетного отсека

Кассетный стереопроектор  
 Мацushита Электрик Индастриал Ко., Лтд.  
 Сделано в Японии



Pulse.

Mantenga pulsado.



Durante la reproducción

En el modo de parada

Las letras mayúsculas (A) se refieren a las ilustraciones principales.  
Las letras rodeadas por un círculo (a, A) se refieren a las ilustraciones secundarias.

## Accesorios suministrados

A

## Función de retención (HOLD)

B

Esta función evita que el aparato funcione aunque se pulse uno de los botones por error.  
a Para activar la retención  
b Para desactivar la retención (Antes de la operación)

## Batería y pila

### Batería

- Utilice solamente el cargador incluido cuando haga la carga.
- Normalmente, con una carga de 2 horas, la cinta podrá reproducirse durante 12 horas aproximadamente (a 25°C).
- La batería puede cargarse unas 300 veces. Cuando su tiempo de operación se reduzca mucho habrá llegado el momento de reemplazarla.

**Aviso acerca de la batería recargable**  
La batería ha sido designada como reciclable. Siga los reglamentos de reciclamiento locales.

### Pila seca

### Indicadores de la condición de la batería/pila

Cuando la batería/pila se descargue El indicador destellará.  
Cargue la batería o reemplace la pila seca por otra nueva.  
• Para confirmar los indicadores Pulse [BATT CHECK].  
Las lámparas indicadoras [E-F] corren a través dos veces y luego se iluminan para indicar la carga remanente.  
Durante la reproducción, estas lámparas indican el Dolby B NR y S-XBS.

### Para extender el tiempo de reproducción

Instale una batería y una pila seca en el aparato.

## Precauciones

- Inserte la batería y la pila poniendo las polaridades en las posiciones correctas para evitar fugas y daños en el aparato.
- Quite la batería y la pila si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- No pelee la cubierta de plástico que cubre la batería recargable.
- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- Evite utilizar o poner este aparato cerca de fuentes de calor. En especial, no lo deje en el interior de un automóvil expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo estando sus puertas y ventanas cerradas.

## Reproducción de una cinta

F

Este aparato está equipado con una función de selección automática de cinta, para poder utilizar cintas de tipo normal, alta polarización o metal.

### 1. Inserte la cinta de casete.

Al cerrar la tapa, la cinta será tensada automáticamente, y la reproducción estará lista para empezar desde el lado de avance.

- (a) Lado de avance
  - (b) Lado de inversión
2. Conecte los auriculares estéreo.
  3. Desactive la retención.
  4. Pulse [◀ ▶/■].
  5. Ajuste el volumen.

Para parar la reproducción:

Pulse [◀ ▶/■].

### Auto-inversión

A menos [◀ ▶/■] sea plusado, el aparato reproduce 3 lados de la cinta y luego se detiene automáticamente.

### Para cambiar lados

### Para bobinar la cinta

### Sensor de melodías de la cinta (TPS)

Oprima para saltar 1, 2 o 3 pistas. La reproducción empieza en el otro lado si se ha llegado al fin de la cinta durante esta operación.

### Para cambiar la operación a reproducción

### DOLBY B NR

Quando se reproduzca una cinta grabada con Dolby B NR, al encender [■ □□ NR], el ruido se reducirá a 1/3.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY y el símbolo de la D doble □□ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Cambio del tono

K

S-XBS: Se realiza la gama de frecuencias bajas.

- Si se distorsiona el sonido, baje el volumen.
- NORMAL: Sonido normal.

## Mantenimiento

### Aparato principal

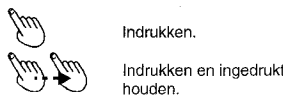
Limpie la caja con un paño humedecido en una solución suave de jabón y agua. No utilice bencina, diluyentes o limpiadores tipo aerosol.

### Cuidados de la cabeza

Para asegurar una buena calidad del sonido, limpie aproximadamente la cabeza cada 10 horas de utilización con un trozo de algodón humedecido en un poco de alcohol.

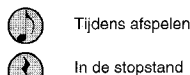


Si se oye un ruido áspero, limpie la suciedad de la clavija.



Indrukken.

Indrukken en ingedrukt houden.



Tijdens afspeLEN

In de stopstand

Hoofdletters (A) verwijzen naar de hoofdillustraties.  
Omringelde letters (a, A) verwijzen naar de hulpillustraties.

## Bijgeleverde accessoires

A

## Over de vergrendelingsfunctie (HOLD)

B

Deze functie voorkomt dat het apparaat zal werken wanneer een van de toetsen per abuis wordt ingedrukt.

- a Om te vergrendelen
- b Om te ontgrendelen (Vóór het gebruik)

## Batterijen

### Oplaadbare batterij

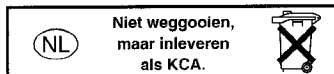
- Gebruik voor het opladen uitsluitend de bijgeleverde lader.
- Normaal zal een oplaadtijd van 2 uur een speelduur van ongeveer 12 uur (bij 25°C) geven.
- De oplaadbare batterij kan ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer de gebruiksduur van de batterij uiterst kort wordt, is het tijd om deze te vervangen.

### Opmerking betreffende de oplaadbare batterij

De batterij is recyclebaar. Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.  
• Ga ook na of gebruikte batterijen met het hercyclingssymbool (drie pijlen) kunnen worden teruggegeven bij de winkel waar u deze heeft aangekocht.

### Droge batterij

- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.



### Batterijconditie-indicators

Wanneer de batterij bijna leeg is De indicator zal knipperen.  
Laad de oplaadbare batterij opnieuw op of vervang de droge batterij door een nieuwe.  
• Controleer van de indicators Druk op de [BATT CHECK] toets.  
De [E-F] indicators zullen tweemaal worden doorlopen en vervolgens oplichten om de resterende lading aan te geven.  
Tijdens het weergeven geven deze indicators het Dolby ruisonderdrukkingssysteem en S-XBS aan.

### Om de langst mogelijke speelduur te krijgen

Installeer beide soorten batterijen (oplaadbare en droge) in het apparaat.

## Voorzorgsmaatregelen

- Batterijen, die niet met de juiste polariteit (+ en -) in het batterijvak zijn geplaatst, kunnen gaan lekken en het apparaat beschadigen.
- Verwijder alle batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Haal het plastic omhulsel van de oplaadbare batterij er niet af.
- Luister niet door de hoofdtelefoon of oortelefoon met een hoog volume.
- Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- Gebruik of plaats dit apparaat niet dichtbij warmtebronnen. Laat het vooral nooit achter in een auto die voor langere tijd aan direct zonlicht is blootgesteld met de portieren en de ramen dicht.

## Afspelen van banden

F

Dit apparaat is voorzien van een automatische bandsoortkeuzefunctie, zodat u normale band, 'high position' band of metaalband kunt gebruiken.

1. Leg de band erin.  
Nadat het deksel gesloten is, wordt de band automatisch strak gespoeld en kan het afspeLEN vanaf de voorkant beginnen.  
(a) Voorwaartse richting  
(b) Achterwaartse richting
2. Sluit de stereo-oortelefoon.
3. Zet de vergrendelingsfunctie (HOLD) in de vrije stand.
4. Druk op [◀ ▶/■].
5. Stel het volumeniveau in.

Om de bandweergave te stoppen:  
Druk op [◀ ▶/■].

### Automatische bandomkeer

Behalve wanneer op [◀ ▶/■] is gedrukt, zal het apparaat 3 kanten van de band weergeven en vervolgens automatisch stoppen.

### Om de andere kant van de band te kiezen

### Om de band vooruit of terug te spoelen

### Tape Program Sensor (TPS)

Druk op deze toets om 1, 2 of 3 muziekstukken over te slaan.  
Wanneer het einde van de kant wordt bereikt tijdens deze bediening, begint het weergeven vanaf de andere kant.

### Om de band weer af te spelen.

### DOLBY B NR ruisonderdrukking

Doe [■ □□ NR] op het display verschijnen wanneer u een band afspeelt die met Dolby B NR werd opgenomen. De ruis wordt dan tot 1/3 onderdrukt.

Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.  
DOLBY en het dubbel D symbool □□ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Klankregeling

K

S-XBS: De lage frequenties worden versterkt.  
• Verminder het volume indien het geluid vervormd klinkt.  
NORMAL: Normaal geluid.

## Onderhoud

### Hoofdapparaat

Reinig de buitenpanelen met een doek die bevochtigd is met een milde oplossing van water en zeep. Gebruik geen benzine, ververf dunner of schoonmaakmiddelen in spuitbussen.  
Onderhoud van de kop  
Om een goede geluidskwaliteit te verzekeren, dient de kop na ongeveer iedere 10 gebruiksuren te worden gereinigd met een wattenstaafje dat met een klein beetje alcohol is bevochtigd.



Indien u een knarsend geluid hoort, moet u het vuil op de stekker eraf vegen.

## ITALIANO



Premere.



Mantenere premuto.



Durante la riproduzione



Nel modo di arresto

Le lettere maiuscole (A) si riferiscono alle illustrazioni principali.

Le lettere nei circoletti (a), (b) si riferiscono a secondarie.

### Accessori in dotazione

A

### Riguardo alla funzione di bloccaggio (HOLD)

B

Questa funzione impedisce il funzionamento dell'apparecchio per sbaglio.

- a Per bloccare
- b Per rilasciare (prima del funzionamento)

### Pila

#### C Pila ricaricabile

- Per la ricarica, usare soltanto il caricatore in dotazione.
- Una ricarica di 2 ore permette normalmente circa 12 ore di riproduzione del nastro (a 25°C).
- La pila ricaricabile può essere ricaricata più volte. Quando il suo tempo di funzionamento diventa estremamente corto, è tempo di sostituirla.

#### Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile. Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

#### D Pila a secco

#### E Indicatori della condizione della pila

Quando la pila diventa debole l'indicatore lampeggia.

Ricaricare la pila ricaricabile o sostituire la pila a secco con un'altra nuova.

#### • Per la conferma degli indicatori

Premere [BATT CHECK].  
Le spie indicatrici [E-F] scorrono due volte l'indicatore, quindi si fermano ed indicano la carica rimanente.  
Durante la riproduzione queste spie indicano S-XBS e Dolby B NR.

#### ■ Per estendere il tempo di riproduzione

Installare, nell'unità entrambi i tipi di pile (ricaricabile e a secco).

### Precauzioni

- Le pile installate con le polarità allineate in modo sbagliato possono perdere acido e danneggiare l'apparecchio.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non staccare il rivestimento di plastica sulla pila ricaricabile.
- Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Evitare di usare o di sistemare l'apparecchio vicino a fonti di calore. In modo particolare, non lasciarlo per un lungo periodo di tempo nell'automobile esposta alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.

### Riproduzione dei nastri

F

Questo apparecchio è dotato della funzione di selezione automatica del nastro, per cui si possono usare i nastri del tipo a posizione normale, alta o metal.

#### 1. Inserire la cassetta.

Quando si chiude il coperchio, l'allentamento del nastro viene corretto automaticamente e la riproduzione è pronta a cominciare dal lato in avanti.

- (a) Lato in avanti
  - (b) Lato di reverse
2. Collegare gli auricolari stereo.
  3. Rilasciare la funzione di bloccaggio.
  4. Premere [◀ ▶/■].
  5. Regolare il volume.

Per fermare la riproduzione:

Premere [◀ ▶/■].

#### Auto-reverse

A meno che si prema [◀ ▶/■], l'unità riproduce 3 lati del nastro e quindi si ferma automaticamente.

#### G Per cambiare il lato del nastro

#### H Per avvolgere il nastro

#### I Sensore dei brani del nastro (TPS)

Premere per saltare i brani 1, 2 o 3. Se durante quest'operazione viene raggiunta la fine di un lato del nastro, la riproduzione ricomincia sull'altro lato.

#### J Per passare alla riproduzione

#### K Riduzione del rumore Dolby B

[■ ■ NR] si accende, durante la riproduzione dei nastri registrati con il sistema Dolby di riduzione del rumore di tipo B e il rumore viene ridotto a 1/2.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY e il simbolo della doppia D ■■ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### Cambiamento della tonalità

L

S-XBS: La gamma di bassa frequenza viene rinforzata.

• Se si verifica la distorsione del suono, abbassare il volume.

NORMAL: Suono normale.

### Manutenzione

#### Unità principale

Pulire il mobile con un panno inumidito con una soluzione debole di acqua e sapone. Non usare benzina, solventi o pulitori di tipo spray.

#### Manutenzione della testina

Per assicurare la buona qualità del suono, pulire la testina dopo circa ogni 10 ore d'uso con un tamponcino di cotone inumidito con un po' d'alcol.



Se si sente un rumore stridulo, togliere lo sporco dalla spina.

## FRANÇAIS



Appuyer.



Appuyer et maintenir enfoncé.



Pendant la lecture



Pendant l'arrêt

Les lettres majuscules (A) se rapportent aux illustrations principales.

Les lettres entourées d'un cercle (a), (b) se rapportent aux illustrations secondaires.

### Accessoires fournis

A

### Fonction HOLD (blocage)

B

Cette fonction permet d'éviter la mise en service de l'appareil par suite d'une pression erronée sur l'une des touches.

- a Pour bloquer
- b Pour libérer (avant d'utiliser l'appareil)

### Batterie/pile

#### C Batterie rechargeable

• Pour la recharge, utiliser exclusivement le chargeur fourni.

• Normalement, une recharge de 2 heures permet environ 12 heures de lecture de cassette (à 25°C).

• La batterie rechargeable pourra être rechargée environ 300 fois. Si la durée de fonctionnement devient extrêmement courte, c'est qu'il est temps de remplacer la batterie.

#### Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région.

Après usage à rapporter au point de vente.

#### D Pile sèche

#### E Témoins de charge de la batterie/pile

Quand la batterie/pile est faible

Les témoins clignotent.

Recharger la batterie rechargeable ou remplacer la pile sèche par une neuve.

#### • Pour vérifier les témoins

Appuyer sur [BATT CHECK].

Les témoins [E-F] défilent deux fois puis restent allumés pour indiquer la charge restante.

Pendant la lecture, ces témoins indiquent le réducteur de bruit Dolby B NR et le système S-XBS.

#### ■ Pour rallonger la durée de lecture

Insérer à la fois une batterie rechargeable et une pile sèche dans l'appareil.

### Précautions

• Insérer les piles en respectant les polarités pour éviter toute fuite et tout dommage de l'appareil.

• Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.

• Ne pas enlever la feuille de plastique qui recouvre la batterie rechargeable.

• A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.

• Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.

• Éviter d'utiliser ou de placer l'appareil à proximité d'une source de chaleur. En particulier, ne pas le laisser à l'intérieur d'une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps toutes vitres et portières fermées.

### Lecture d'une cassette

F

L'appareil est équipé d'une fonction de sélection automatique de cassette, ce qui permet d'utiliser des cassettes à position normale, élevée ou métal.

#### 1. Insérer la cassette.

Quand on referme le couvercle, le mou de la bande est automatiquement bobiné et la lecture est prête à commencer sur la face avant.

- (a) Face avant
  - (b) Face arrière
2. Raccorder les écouteurs stéréo.
  3. Libérer le blocage.
  4. Appuyer sur [◀ ▶/■].
  5. Régler le volume.

Arrêt de la lecture:

Appuyer sur [◀ ▶/■].

#### Inversion automatique

Sauf si l'on appuie sur [◀ ▶/■], l'appareil effectue la lecture de trois faces de la bande, puis s'arrête automatiquement.

### G Changement de face

### H Bobinage de la bande

### I Détecteur de plage (TPS)

Appuyer pour sauter 1, 2 ou 3 plages. La lecture s'enclenche sur l'autre face si la bande arrive à sa fin pendant cette opération.

#### A Pour revenir à la lecture

### J Réducteur de bruit Dolby B

Pendant la lecture d'une bande enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B, la réduction de bruit de type B [■ ■ NR] est allumée.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D ■■ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### Réglages de la tonalité

L

S-XBS: Renforce la plage des basses fréquences.

• Si le son se déforme, réduire le volume. NORMAL: Son normal.

### Entretien

#### Appareil principal

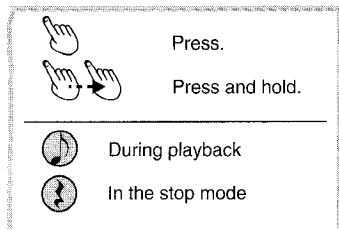
Nettoyer le coffret avec un chiffon humecté d'une solution douce de savon et d'eau. Ne pas utiliser de benzine, de diluant pour peinture, ni de produits de nettoyage en aérosol.

#### Nettoyage de la tête

Pour garantir une bonne qualité sonore, nettoyer la tête environ toutes les 10 heures d'utilisation à l'aide d'un coton-tige humecté d'un peu d'alcool.



Si l'on entend un bruit de "friture", nettoyer la saleté de la fiche.



Capital letters (A) refer to the main illustrations.  
Circled letters (a, A) refer to the sub-illustrations.

## Supplied Accessories

A

## HOLD function

B

This function prevents the unit from operating in error.

- a To hold
- b To release (Before operation)

## Batteries

### Rechargeable battery

- Use only the included charger when recharging.
- Normally 2 hours recharging will give about 12 hours tape playback (at 25°C).
- The rechargeable battery can be recharged about 300 times. When its operation time becomes extremely shortened, that's time for replacing it.

**Notice about the rechargeable battery**  
The battery is designated recyclable. Please follow your local recycling regulations.

### Dry cell battery

#### Battery condition indicators

When the battery becomes weak

The indicator will flash.  
Recharge the rechargeable battery or replace the dry cell battery with a new one.

● **To confirm the indicators**  
Press [BATT CHECK].  
The [E-F] indicator lamps scroll through twice and then light to indicate the remaining charge.  
During play, these lamps indicate the Dolby B NR and S-XBS.

### To extend playback time

Install both types of battery (rechargeable and dry cell battery) in the unit.

## Cautions

- Insert the batteries in the correct polarities to avoid leakage and damage to this unit.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Do not peel off the plastic covering on the rechargeable battery.
- Do not play your headphones or earphones at high volume.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.

## Playing a tape

E

This unit is equipped with an auto tape select function, so you can use normal, high or metal position tapes.

1. **Insert the cassette tape.**  
Tapeslack is wound automatically when the cover is closed and playback will be ready to start from the forward side.
  - (a) Forward side
  - (b) Reverse side
2. **Connect the stereo earphones.**
3. **Release hold.**
4. **Press [◀▶/■].**
5. **Adjust the volume.**

### To stop playback:

Press [◀▶/■].

### Auto-reverse

Unless [◀▶/■] is pressed, the unit plays 3 sides of the tape and then automatically stops.

### To change sides

### To wind the tape

### Tape Program Sensor (TPS)

Press to skip 1, 2 or 3 tracks. Play begins on the other side if the end of the tape is reached during this operation.

### To switch to playback

### DOLBY B NR

Light [■] NR] to reduce noise to 1/3 on tapes recorded with Dolby B NR.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol ■ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Changing the tone

K

**S-XBS:** Boosts the low frequency range.

- If sound distortion occurs, turn down the volume.
- NORMAL: Normal sound.

## Maintenance

### Main unit

Clean the cabinet with a cloth, dampened in mild solution of soap and water. Do not use benzine or thinner or aerosol type cleaner.

### Head care

To ensure good sound quality, clean the head after approximately every 10 hours of use with a cotton swab dampened with a little alcohol.



If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.



Weißer Großbuchstaben auf schwarzem Hintergrund, z. B. A beziehen sich auf die Hauptabbildungen.  
Eingekreiste Buchstaben, z. B. a und A, beziehen sich auf die Nebenabbildungen.

## Mitgeliefertes Zubehör

A

## Hinweis zur Haltefunktion (HOLD)

B

Diese Funktion dient dazu, eine Betätigung des Gerätes durch unbeabsichtigtes Drücken einer Funktionstaste zu verhindern.

- a Zum Aktivieren der Haltefunktion
- b Zum Freigeben der Haltefunktion (vor dem Betrieb)

## Hinweise zu den Batterien

### Akku

- Zum Laden des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät verwenden.
- Eine Ladezeit von 2 Stunden liefert normalerweise eine Bandbetriebszeit von ca. 12 Stunden (bei 25°C).
- Der Akku kann etwa 300mal aufgeladen werden. Wenn sich seine Betriebszeit stark verkürzt, muß der Akku ausgewechselt werden.

### Hinweis zum Akku

Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten.  
Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

### Trockenzelle

- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

### Batteriezustandsanzeigen

#### Wenn die Batterie schwach wird

Die Anzeigen blinken.  
Den Akku aufladen bzw. die Trockenzelle austauschen.

#### Überprüfen der Anzeigen

[BATT CHECK] drücken.  
Die [E-F]-Leuchtanzeigen rollen zweimal durch und leuchten dann, um die restliche Ladung anzuzeigen.  
Während der Wiedergabe zeigen diese Anzeigen die Einstellungen für DOLBY-B-Rauschunterdrückung und für S-XBS an.

### Zum Verlängern der Betriebszeit

Beide Spannungsquellen (Akku und Trockenzelle) einlegen.

## Vorsichtsmaßregeln

- Einsetzen der Batterien mit der falschen Polarität kann zu Auslaufen der Batterien und zu Beschädigung des Gerätes führen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Die Plastikfolie nicht vom Akku abziehen.
- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopf- oder Ohrhörer hören.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Betrieb und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen sind zu vermeiden. Insbesondere darf das Gerät nicht längere Zeit über in einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in direkter Sonneneinstrahlung geparkten Fahrzeug zurückgelassen werden.

## Bandwiedergabe

E

Da dieses Gerät mit einer Bandsorten-Wahlautomatik ausgestattet ist, können Cassettenbänder der Typen NORMAL, HIGH und METAL verwendet werden.

1. **Die Cassette einsetzen.**  
Nach Schließen des Deckels wird das Band automatisch gestrafft, und die Wiedergabe beginnt normalerweise mit der Vorderseite der Cassette.
  - (a) Vorderseite
  - (b) Rückseite
2. **Den Stereo-Kopfhörer anschließen.**
3. **Die Haltefunktion freigeben.**
4. **[◀▶/■] drücken.**
5. **Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.**

### Zum Stoppen der Wiedergabe:

[◀▶/■] drücken.

### Selbststrücklauf

Falls [◀▶/■] nicht gedrückt wird, werden drei Seiten der Cassette wiedergegeben, dann stoppt die Wiedergabe automatisch.

### Umschalten der Bandlaufrichtung

### Umspulen des Bands

### Bandprogrammensor (TPS)

Drücken, um den Titel 1, 2 oder 3 zu überspringen.

Die Wiedergabe beginnt auf der anderen Seite, falls während dieses Vorgangs das Ende des Bandes erreicht wird.

### Zum Umschalten auf Wiedergabe

### Dolby-B-Rauschunterdrückung

Wird die Anzeige [■ NR] bei der Wiedergabe eines mit dem Dolby-System bespielten Bands zum Aufleuchten gebracht, so wird das Bandgeräuschen auf ca. 1/3 reduziert.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D Symbol ■ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Ändern des Klangcharakters

K

**S-XBS:** Der tiefe Frequenzbereich wird angehoben.

- Die Lautstärke verringern, falls der Klang verzerrt ist.
- NORMAL: Normaler Klangcharakter.

## Pflege und Instandhaltung

### Reinigen des Hauptgeräts

Die Außenflächen mit einem weichen Tuch abreiben, das mit einer neutralen Seifenlauge angefeuchtet ist. Auf keinen Fall Benzin, Farbverdüner oder Reinigungssprays zum Reinigen des Gehäuses verwenden.

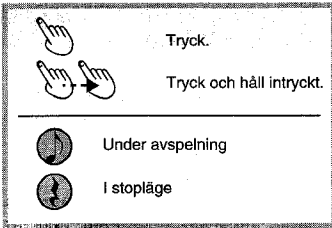
### Reinigen des Tonkopfes

Um stets die optimale Klangqualität bei Bandwiedergabe zu erzielen, sollte der Tonkopf etwa alle 10 Betriebsstunden mit einem Wattestäbchen gereinigt werden, das mit einer geringen Menge Alkohol angefeuchtet ist.

Falls ein kratziges Rauschen zu hören ist, muß der Stecker abgerieben werden, um Schmutz oder Staub zu entfernen.



## SVENSKA



Stora bokstäver (A) refererar till huvuddiagrammen. Inringade bokstäver (a, b) refererar till delillustrationerna.

### Medföljande tillbehör

A

### Angående HOLD-funktionen

B

Denna låsfunktion hindrar att operationer utförs vid oavsiktliga knapptryckningar.

- a Låsning
- b Urkoppling av låset (Före användning)

### Batterier

#### Uppladdningsbart batteri

- Använd endast den medföljande batteriladdaren vid uppladdning av batterier.
- Normalt sett ger 2 timmars uppladdning ungefär 12 timmars kassetbandsavspelnig (vid 25°C).
- Det uppladdningsbara batteriet kan laddas upp ungefär 300 gånger. Då batteriets drifttid blir märkbart kortare, är det dags att byta ut det.

All information angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utsett för att inte överhettas

För bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Norsk

Merknad vedrørende det oppladbare batteriet

Batteriet er resirkulerbart.

Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

Suomi

Huomautus ladattavasta paristosta

Paristo määrätään kierrätykseen sopivaksi.

Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätys-sääntöjä.

#### Torrcells batteri

#### Indikatorer för batteriets laddningstillstånd

När batteriet börjar bli svagt

Indikator blinkar.

Ladda upp det uppladdningsbara batteriet, eller byt ut torrcellsbatteriet mot ett nytt.

• Att kontrollera indikatorerna

Tryck på [BATT CHECK].

Indikatorlamporna [E-F] rullas genom två gånger och tänds sedan för att ange den återstående laddningen.

Under pågående avspelnig anger dessa lampor Dolby B brusreducering och S-XBS.

#### För att förlänga avspelnings-tiden

Sätt i båda sorters batterier (uppladdningsbart batteri och torrcellsbatteri) i apparaten.

### Försiktighet

- Sätt i batterierna med korrekt polaritet för att undvika läckage och skador på apparaten.
- Tag ur alla batterierna om apparaten inte används under en längre tid.
- Peta inte av plastlejet på det uppladdningsbara batteriet.
- Använd inte dina hörlurar eller öronmusslor på hög volym.
- För att undvika skada på produkten, utsätt inte denna produkt för regn, vatten eller andra vätskor.
- Undvik att använda eller placera apparaten nära värmekällor. Var extra noga med att inte lämna apparaten utsatt för direkt solljus under längre tid i en bil som har dörrar och fönster stängda.

### Avspelnig av ett kassetband

F

Denna apparat är utrustad med en automatisk bandvalsfunktion, så att du kan använda normalband, högpositionsband och metallband.

#### 1. Sätt i kassetbandet.

När locket stängs spänns bandet automatiskt och avspelnigen är färdig att starta från framsidan.

- a) Framsida
- b) Baksida

#### 2. Anslut stereoöronmusslorna.

#### 3. Koppla ur låsfunktionen.

#### 4. Tryck på [◀▶/■].

#### 5. Ställ in volymen.

Att av bryta bandavspelnig:

Tryck på [◀▶/■].

#### Automatisk bandvändning

Om du inte trycker på [◀▶/■] kommer enheten att spela 3 bandsidor och sedan stoppas automatiskt.

#### För att byta sida

#### För att spola bandet

#### Musiksökning (TPS)

Tryck för att hoppa över 1, 2 eller 3 spår. Ett tryck på knappen när bandet nått slutet startar avspelnig från den andra bandsidan.

#### För att övergå till avspelnig

#### Dolby B brusreducering

Genom att tända [■ ■ ■ NR] vid avspelnig av ett band som är inspelat med Dolby B brusreducering, minskas bruset till 1/2.

Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY och dubbel D-kännetecknet ■ ■ ■ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

### Ändring av tonen

K

S-XBS: De låga frekvenserna förstärks.

• Skruva ner ljudvolymen om ljudet förvrängs.

NORMAL: Normalt ljud.

### Underhåll

#### Huvudenheten

Rengör höljet med en tydlig doppad i en mild tvålösning. Använd inte bensen, thinner eller rengöringsmedel av aerosoltyp.

#### Underhåll av tonhuvudet

Rengör tonhuvudet efter ungefär 10 timmars användning med en bomullstoppt fuktad i lite alkohol, för att försäkra dig om bra ljudkvalitet.



Om ljudet knastrar, rengör kontaktpluggen.

## DANSK



Store bogstaver (A) henviser til hovedillustrationerne. Bogstaver i cirkler (a, b) henviser til de mindre illustrationer.

### Medfølgende tilbehør

A

### Om låse-funktionen (HOLD)

B

Denne funktion forhindrer, at apparatet aktiveres, hvis en af dets knapper uforvarende trykkes ind.

- a Låsning
- b Frigøring (inden anvendelse)

### Batterier

#### Genopladeligt batteri

- Brug kun den medfølgende oplader til genopladdning.
- 2 timers genopladdning vil normalt give omkring 12 timers båndafspilning (ved 25°C).
- Det genopladelige batteri kan oplades ca. 300 gange. Når batteriets brugstid bliver meget kort, bør det udskiftes med et nyt.

Forholdsregler vedrørende det genopladelige batteri

Det genopladelige batteri indeholder tungmetaller (nikkel-cadmium) og bør derfor ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Følg venligst de lokale miljøforskrifter og kontakt myndigheder, hvis du er i tvivl.

#### Almindeligt tørbatteri

#### Indikatorer for batteri-tilstand

Når batteriet er ved at være afladet

Indikatoren blinker.

Oplad det genopladelige batteri eller udskift tørbatteriet med et nyt.

#### Batteri-kontrol med indikatorerne på apparatet under stop

Tryk på [BATT CHECK].

[E-F] indikatorerne blinker skiftevis to gange.

Derefter viser de tændte indikatorer den resterende batterikapacitet.

Under gengivelse markerer disse indikatorer Dolby B støjreduktion og S-XBS.

#### Længst mulig spilletid

Sæt begge typer batterier (genopladeligt og almindeligt batteri) i apparatet.

### Forsigtighedsregler

- Batterier, der vender forkert, kan lække og beskadige apparatet.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Fjern ikke plasticfilmen omkring de genopladelige batterier.
- Brug ikke hoved- eller øretelefonen med høj lydstyrke.
- For at undgå at dette produkt lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand eller andre væsker.
- Undgå at bruge eller anbringe dette apparat i nærheden af varmekilder. Vær særlig opmærksom på, at det ikke må bringes i en bil, der står i solen i længere tid med døre og vinduer lukkede.

### Båndafspilning

F

Dette apparat er udstyret med en funktion for automatisk båndvalg, der muliggør anvendelse af normale bånd, high-position bånd eller metalbånd.

#### 1. Isætning af kassetebåndet.

Når dækslet lukkes, vil i båndet automatisk blive strammet op, og afspilningen vil være parat til at begynde fra båndets forside.

- a) Forsiden
- b) Bagside

#### 2. Tilslut hovedtelefoner.

#### 3. Slå låsefunktionen fra.

#### 4. Tryk på [◀▶/■] knappen.

#### 5. Tilpas lydstyrken.

Standsnig af afspilningen:

Tryk på [◀▶/■] knappen.

#### Auto Reverse

Med mindre der trykkes på [◀▶/■], spiller apparatet 3 båndsider og stopper derefter automatisk.

#### Før at skifte side

#### Før at spole båndet

#### Båndprogramsensor (TPS)

Tryk for at springe over 1, 2 eller 3 numre. Gengivelsen begynder på den anden side, hvis båndets slutning passerer under denne betjening.

#### Før at skifte over til afspilning

#### Dolby B støjreduktion

Hvis et bånd optaget med Dolby B støjreduktion afspilles med [■ ■ ■ NR] vælgeren på wayman'en sat til ON, reduceres støjen på båndet til 1/2.

Dolby støjreduktion fremsatlet på licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY og dobbelt-D symbolet ■ ■ ■ tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation som varemærker.

### Ändring af tonen

K

S-XBS: Forstærker bassen.

• Sænk lydstyrken, hvis der opstår forvrængning.

NORMAL: Normal lyd.

### Vedligeholdelse

#### Rengøring af apparatet

Kabinettet rengøres med en klud, der evt. er fugtet med mildt sæbevand. Benyt aldrig benzin, fortynder eller kemikalier på spraydåse.

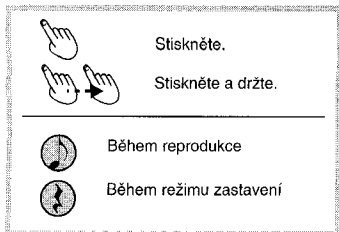
#### Rengøring af tonehoveder

For at sikre en god lyd kvalitet, bør tonehovedet rengøres efter ca. hver 10 timers brug. Brug en vatpind, der evt. er fugtet med lidt isopropylalkohol eller en speciel rensesvæske.



Rengør stikket for snavs hvis der høres en skrattende lyd.

Der tages forbehold for trykfejl.



Velká písmena abecedy (A) označují hlavní obrázky. Písmena v kroužku (a, A) označují pomocné obrázky.

## Dodávané příslušenství

A

## O funkci zablokování (HOLD)

E

Tato funkce chrání přístroj před nežádoucím provozem, když omylem stisknete nějaké tlačítko.

- Ⓐ Zablokování
- Ⓑ Uvolnění blokování (před obsluhou)

## Baterie

### Ⓐ Akumulátorová baterie

- Pro nabíjení používejte pouze přiloženou nabíječku.
- Obvykle 2 hodiny nabíjení umožní 12 hodin reprodukce (při 25°C).
- Akumulátorová baterie může být nabita si 300krát. Když se její provozní doba začne výrazně zkracovat, je čas ji vyměnit.

### ■ Poznámka k dobíjecí baterii

Tato baterie je určena k recyklování. Řiďte se prosím místními pravidly pro recyklování.

### Ⓓ Suchý článek

### Ⓔ Ukazatelé stavu baterie

Pokud se oslabí výkonost baterie ukazatelé stavu baterie začnou blikat. V tomto případě dobijte dobíjecí baterii, popřípadě vyměňte starou suchou baterii za novou.

### • Přezkoušení ukazatelů stavu

Stiskněte [BATT CHECK]. Po dvojitém proběhnutí světélka lampičkami ukazatelů stavu [E-F], se lampičky rozsvítí, čímž signalizují stav kapacity baterie. Během reprodukce tyto kontrolky indikují stav Dolby B a S-XBS.

### ■ Prodloužení doby reprodukce

Vložte do přístroje oba typy baterií (akumulátorovou baterii a suchý článek).

## Upozornění

- Nedodržení správné polaritry při vložení baterií může mít za následek vytékání elektrolytu a poškození přístroje.
- Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte všechny baterie.
- Nesundávejte plastické krytí akumulátorové baterie.
- Nikdy neposlouchejte při vysoké úrovni hlasitosti.
- Abyste předešli poškození tohoto výrobku, nevystavujte jej dešti, vodě či jiným tekutinám.
- Nepoužívejte ani neumísťujte tento přístroj v blízkosti tepelných zdrojů. Nenechávejte jej v uzavřeném automobilu na slunci po delší dobu, neboť by mohlo dojít k deformaci skříňky přístroje.

## Přehrávání pásku

F

Tento přístroj je vybaven funkcí automatického nastavení podle druhu použitého pásku (kazety). Můžete proto používat pásky typu Normal, High nebo Metal.

### 1. Vložte kazetu.

Po uzavření krytu je uvolněný pásek automaticky navinut a kazeta je připravena k reprodukci od přední strany A.

- (a) Přední strana.
  - (b) Zadní strana.
2. Připojte stereo sluchátka.
  3. Uvolněte blokování (HOLD).
  4. Stiskněte tlačítko [◀ ▶/■].
  5. Nastavte hlasitost.

Chcete-li reprodukci ukončit: Stiskněte tlačítko [◀ ▶/■].

**Automatické převracení stran kazety**  
Pokud není stisknuto [◀ ▶/■], přístroj přehraje 3 strany pásku a pak se automaticky zastaví.

### Ⓔ Změna stran

### Ⓕ Převinutí pásku

### Ⓖ Senzor obsahu nahrávky (TPS)

Stisknutím je možné přeskočit 1 až 3 nahrávky na kazetě. V případě, že se kazeta přetočí až do konce, následovně bude přehrávána druhá strana kazety.

### Ⓐ Pro přepnutí na reprodukci

### Ⓖ System potlačení šumu Dolby B

Zapněte [■ ■ ■ NR], abyste snížili šum na 1/3 u kazet nahraných s použitím Dolby B NR.

Omezovač šumu Dolby je vyráběn v licenci firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY a symbol dvojitě D ■ ■ jsou ochranné známky Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Změna barvy zvuku

K

**S-XBS:** Zdůrazní se pásmo nízkých kmitočtů.

- Jestliže se objeví zkreslení zvuku, snižte hlasitost.
- NORMAL: Běžný zvuk.

## Údržba

### Údržba přístroje

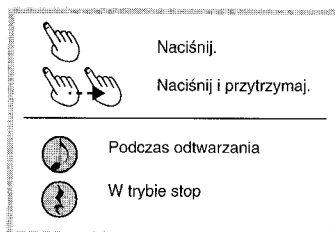
Skříňku přístroje čistěte hadříkem, mírně navlhčeným v mýdlovém roztoku. Nepoužívejte benzín, ředidla ani aerosolové čisticí prostředky.

### Péče o hlavy

Aby byla zajištěna dobrá kvalita zvuku, očistěte hlavy po každých přibližně 10 hodinách provozu pomocí smotku vaty navlhčeném trochou čistého lihu.



Ozývají-li se praskavé zvuky, otřete zašpinění z konektoru.



Duže litery (A) odnoszą się do oznaczeń na rysunku głównym. Litery w kółkach (a, A) odnoszą się do rysunków przedstawiających detale.

## Wyposażenie standardowe

A

## Funkcja blokady (HOLD)

E

Niniejsza funkcja zapobiega przypadkowej zmianie trybu pracy urządzenia przy omyłkowym naciśnięciu jednego z przycisków.

- Ⓐ Aby włączyć blokadę
- Ⓑ Aby zwolnić blokadę (Przed korzystaniem z urządzenia)

## Baterie

### Ⓐ Baterie przeznaczone do ładowania

- Do ładowania tego typu baterii, używaj tylko zasilacza, należącego do wyposażenia.
- Normalnie 2 godzinne ładowanie zapewni 12-godzinne odtwarzanie taśmy (w temperaturze 25°C).
- Akumulator może być ładowany około 300 razy. Jeżeli mimo ładowania, jego czas pracy ulegnie znacznemu skróceniu, oznacza to, że należy wymienić go na nowy.

**Uwaga dotycząca baterii nadających się do ponownego ładowania**

Baterie te są przeznaczone do utylizacji. Należy postępować zgodnie z lokalnymi zaleceniami dotyczącymi utylizacji.

### Ⓓ Baterie „suche”

### Ⓔ Wskaźniki stanu baterii

Gdy bateria jest słaba

Wskaźnik będzie migał. Naładuj baterię przeznaczoną do ładowania lub wymień baterię „suchą” na nową.

### • Aby sprawdzić wskaźniki

Naciśnij przycisk [BATT CHECK]. Wskaźniki [E-F] przewiną się dwukrotnie, a następnie pozostaną zapalone, wskazując pozostały stopień naładowania. Podczas odtwarzania wskaźniki informują o włączeniu systemu Dolby B NR oraz o ustawieniach dźwięku (patrz dalej).

### ■ Aby wydłużyć czas odtwarzania

Włóż do urządzenia zarówno akumulator jak i baterię.

## Ostrzeżenia

- Baterie założone bez zachowania właściwej polaryzacji mogą się „rozlać” i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij wszystkie baterie.
- Nie zdejmaj plastikowej osłony baterii przeznaczonej do ładowania.
- Nie ustawiaj zbyt dużej siły głosu.
- Aby uniknąć uszkodzenia niniejszego urządzenia, nie należy narażać go na deszcz, wodę lub inne płyny.
- Unikaj używania, lub umieszczania tego urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie pozostawiaj go w samochodzie, wystawionego przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przy zamkniętych drzwiach i oknach.

## Odtwarzanie taśm

F

Niniejsze urządzenie jest wyposażone w automatyczny przełącznik rodzaju taśmy, dzięki czemu może współpracować z taśmami normalnymi, chromowymi i metalowymi.

### 1. Włóż kasetę magnetofonową.

Po zamknięciu pokrywy luz taśmy zostanie usunięty automatycznie i urządzenie będzie gotowe do odtwarzania pierwszej strony kasety.

- (a) Pierwsza strona kasety
  - (b) Druga strona kasety
2. Podłącz słuchawki stereofoniczne.
  3. Zwolnij blokadę.
  4. Naciśnij przycisk [◀ ▶/■].
  5. Ustaw siłę głosu.

**Aby zakończyć odtwarzanie:**  
Naciśnij przycisk [◀ ▶/■].

### Autorewers

Urządzenie odtworzy pierwszą, drugą i ponownie pierwszą stroną kasety, a następnie automatycznie wyłączy się, o ile nie zostanie włączony przycisk [◀ ▶/■].

### Ⓔ Aby zmienić stronę kasety

### Ⓕ Aby przewinąć taśmę

### Ⓖ Funkcja wyszukiwania początku nagrania (TPS)

Naciśnij funkcję TPS, aby przewinając taśmę ominąć jedno, dwa lub trzy nagrania.

Jeśli podczas wykonywania tej czynności taśma przewinie się do końca, odtwarzanie zaczyna się od drugiej strony.

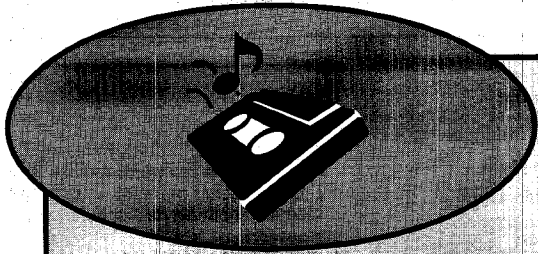
### Ⓐ Aby przełączyć urządzenie w tryb odtwarzania

### Ⓖ System redukcji szumów Dolby B NR

Podczas odtwarzania taśmy nagranej przy użyciu systemu redukcji szumów Dolby B NR, włączenie wskaźnika [■ ■ ■ NR] powoduje zmniejszenie szumów do 1/3.

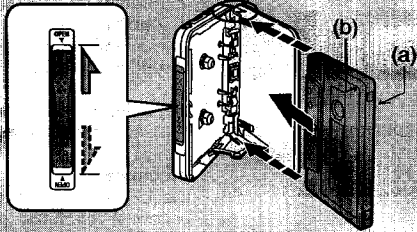
Układ redukcji szumów Dolby wyprodukowany na licencji Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY i symbol podwójne-D ■ ■ sa znakami towarowymi firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation.





**F**

**1**



**2**



Plug type:  
3.5 mm stereo



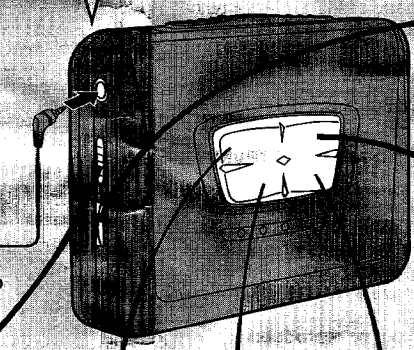
Plug in firmly.  
Fest hineinstecken.  
Inserire bene.  
Brancher fermement.  
Enchufe a fondo.

Stevig insteken.  
Tryck in ordentligt.  
Sæt stikket helt ind.  
Pevně zasuňte.  
Włóż wtyk dokładnie.  
Плотно подсоедините.

**5**



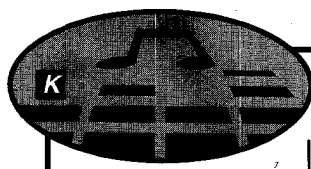
**4**



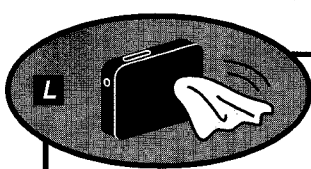
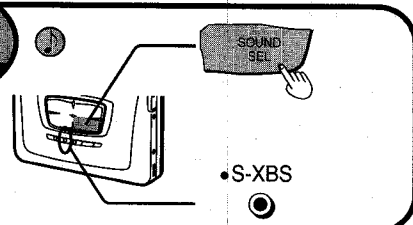
**3**

<b>G</b>	
<b>H</b>	
<b>I</b>	

<b>J</b>	



**K**



**L**

